

Англицизмы в немецком языке*Маринченко Ольга Николаевна**Брянский государственный университет имени академика И.Г.Петровского**Студент***Аннотация**

В данной статье речь идет о влиянии английских заимствований на развитие немецкого языка. Существуют две позиции при употреблении англицизмов, которые с одной стороны показывают перенасыщение иностранными словами и выражениями, а с другой стороны демонстрируют отказ от их употребления в связи с уже имеющимися синонимами в родном языке.

Ключевые слова: англицизм, заимствование, лексическая единица, вокабуляр, термин, эквивалент, глобализация, тенденция.

Anglicisms in German*Marinchenko Olga Nikolaevna**Bryansk state university of a name of the academician I.G.Petrovsky**Student***Abstract**

This article is about influence of the English borrowings on development of German. There are two line items in case of the use of anglicisms, which on the one hand show glut foreign words and expressions, and on the other hand show refusal of their use in connection with already available synonyms in the native language.

Keywords: anglicism, borrowing, lexical unit, term, equivalent, globalization, tendency.

Актуальность данной работы состоит в том, что в немецкий язык с каждым годом проникает все больше и больше английских слов. Немецкие лингвисты проявляют особый интерес в «чистоте» своего языка и обеспокоены влиянием английского языка на немецкий язык.

Англицизмы – это английские слова, выражения, которые заимствованы другими языками. Следует сказать, что данная тема стала особенно популярной и является важным объектом изучения для многих лингвистов. Ученые считают, что именно изменение, но не стабильность, является естественным состоянием языка.

Известно, в истории каждого языка есть периоды, когда происходит процесс обновлений лексических единиц через заимствования. Данным периодом в развитии немецкого языка стала вторая половина XX века, благодаря которому можно выделить следующие радикальные изменения:

- перемена политических условий жизни носителей языка;
- появление значимых успехов в экономике;
- совершенствование социально системы страны.

Широкий спектр культурно-исторический и социально-политических идей способствует значительным переменам в обществе. Вследствие этого появляется соответствующий вокабуляр, который содержит заимствования, начиная от отдельных слов, терминов, и заканчивая развернутыми словосочетаниями и некоторыми названиями.

Отношение к заимствованиям как у носителей языка, так и у лингвистов отличается. С позиции культуры языка многие лингвисты различают «необходимые заимствования» и «избыточные». Первые аргументируют свою позицию тем, что взятые из английского языка слова и термины проще сразу сказать по-английски, так как они связаны с появлением новых объектов, для которых нужны соответствующие обозначения. Примеры их употребления мы можем видеть в компьютерной лексике, современных гаджетах и т.д. Вторые считают, что сфера влияния английского языка не ограничена только научной лексикой. Привычка «засорять» язык уже прочно укоренилась в языке многих политиков и журналистов, стала нормой повседневной коммуникации. Стоит считать справедливым аргумент, что не всегда следует употреблять английские слова, если в родном языке уже есть синонимичное слово.

Следует выделить некоторые причины заимствований:

- мода на английский язык – в связи с его широким распространением некоторые носители немецкого языка желают показать свои знания английского языка при каждом удобном случае, а следовательно и желание продемонстрировать свой социальный и интеллектуальный уровень;
- отсутствие специальных названий – зачастую в немецком языке нет эквивалентов, обозначающих поступление новых понятий, явлений или вещей, поступающих из-за границы. Например, Public Relations переводится на немецкий как Öffentlichkeitsarbeit, öffentliche Beziehungen, Kontaktpflege und Meinungspflege;
- низкая языковая культура и грамотность – отсутствие желания следить за «чистотой» речи родного языка. Например, Lover мало чем отличается от слова Liebhaber, Loser ничем не хуже Verlierer; Feeling имеет то же значение, что и Gefühl;
- стремление к краткости – многие английские слова короче и удобнее в произношении, чем немецкие. Например, Trucker (2 слога и 7 букв) и Lastwagenfahrer (5 слогов и 15 букв).

Посредством рекламы англицизмы активно внедряются в чужой язык, тем самым показывая образ жизни своего народа. Для немецкой рекламы англицизмы занимают лидирующую позицию для привлечения внимания потребителя, помогают «сэкономить» языковые средства, способствуют точности выражения; посредством актуальности слов придают рекламе

особый заграничный колорит. Подобный процесс глобализации зачастую связывают с активным использованием английского языка, который уже стал интернациональным. В данном направлении важную роль сыграл Интернет. Благодаря развитию информационных технологий мы узнали такие слова, как *Computer, Hacker, E-Mail, Provider, E-Mail, CD-Rom, Byte, Bit*. В спорте появляется все больше терминов, обозначающих понятия, типичные для данной сферы деятельности: *Team, Fan, Finish, Cross, Match, Sprint, Badminton, Penalty*.

Следует выделить и другие источники англицизмов:

- СМИ – *Feature, Pay-TV, Motion, Primetime, Print, Slow, Entertainer, Offset, Yellow Press, Reporter, Interview, Comic, Monotype, Charts, Comics, Jingle, Headline, Hit, live, News, Playback, Serial, Show, Single, Special, Trailer, Bestseller, Essay, Love-Story, Promoter*.
- в косметической индустрии, здоровье, медицина – *Make-up, Foundation, Fluid, Eyeliner, Strip, Cover, Aids, Streß, Body Lotion, relaxen*;
- в мире моды – *Fashion, Dress, Look, Top, Boots, Blazer, Sweater, T-Shirt, Jeans*;
- в строительстве – *Apartment, WC, Lift, Cente*;
- еда, гастрономия – *Bar, Brandy, Chips, Cream, grillen, Fast food*;
- природа и окружающая среда – *Greenpeace, Smog, Setter*;
- государство и политика – *killen, Law and order*;
- профессии – *Babysitter, Bodyguard, Controller, jobben, managen*;
- молодежная лексика – *crazy, cool, O.K., Punk, Tattoo, Trouble*.

Таким образом, следует сделать о том, что в настоящее время увеличивается тенденция употребления английских заимствований в немецком языке. «Языковая политика» активно борется за сохранение немецкого языка как национального, независимого. Лингвисты ставят цель сохранить немецкий язык как самобытный, который изначально был тесно связан с культурой своего народа; стремятся оградить его от избыточного наполнения англицизмами. Полностью изолировать язык от заимствований невозможно, поэтому все же существуют опасения, что немецкий язык может подвергаться значительным изменениям под активным употреблением англицизмов.

Библиографический список

1. Васильева Л.В. Обогащение современного немецкого языка иноязычными заимствованиями: Экспериментально-типологическое исследование на материале англицизмов: Дис. . канд. филол. наук. Ставрополь, 2004. 220 с.
2. Гордишевская Е.В. К вопросу о влиянии английского языка и его американского варианта на языковую ситуацию в современной Германии: Дис. . канд. филол. наук. М., 2005. 206 с.
3. Романова М. С. Специфика функционирования англицизмов в немецком молодежном языке: диссертация кандидата филологических наук:

10.02.04. Москва, 2001.-180 с.

4. Россихина Г.Н. Новый англо-немецкий язык: угроза или реальность? // Филологические науки. М., 2001. №2. С. 109-116.